

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 april 2008

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET
tot aanpassing van verschillende bepalingen
aan de benaming «Grondwettelijk Hof»

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

Voorgaande documenten:

Stukken van de Senaat

4-514 - 2007/2008:

- Nr. 1: Voorstel van bijzondere wet van de heer Delpérée.
- Nr. 2: Amendementen.
- Nr. 3: Verslag.
- Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.

Handelingen van de Senaat:
24 april 2008

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 avril 2008

PROJET DE LOI SPÉCIALE
visant à adapter diverses dispositions à la
dénomination «Cour constitutionnelle»

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

Documents précédents:

Documents du Sénat:

4-514 - 2007/2008:

- N° 1: Proposition de loi spéciale de M. Delpérée.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Rapport.
- N° 4: Texte adopté par la commission.

Annales du Sénat:
24 avril 2008

<p>cdH : centre démocrate Humaniste CD&V–N-VA : Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie Ecolo-Groen! : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen FN : Front National LDD : Lijst Dedecker MR : Mouvement Réformateur Open Vld : Open Vlaamse liberalen en democraten PS : Parti Socialiste sp.a+Vl.Pro : Socialistische partij anders - VlaamsProgressieven VB : Vlaams Belang</p>	
<p>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</p> <p>DOC 52 0000/000 : Parlementair document van de 52^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft) CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</p> <p>PLEN : Plenum COM : Commissievergadering MOT : moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</p>	<p>Abréviations dans la numérotation des publications :</p> <p>DOC 52 0000/000 : Document parlementaire de la 52^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif QRVA : Questions et Réponses écrites CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue) CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</p> <p>PLEN : Séance plénière COM : Réunion de commission MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</p>
<p>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</p> <p>Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : publicaties@deKamer.be</p>	<p>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</p> <p>Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : publications@laChambre.be</p>

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze bijzondere wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Art. 2

In artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen bij de wet van 13 juli 2001, wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 3

In artikel 16ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 2001, wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 4

In artikel 24bis, § 2, 8°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 5

In artikel 92bis, § 5, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Art. 6

In het opschrift van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi spéciale règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications à la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Art. 2

À l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, remplacé par la loi du 13 juillet 2001, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 3

À l'article 16ter de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 2001, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 4

À l'article 24bis, § 2, 8°, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 5

À l'article 92bis, § 5, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

CHAPITRE III

Modifications à la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Art. 6

Dans l'intitulé de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 7

In het opschrift van Titel I van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 8

In artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 9

In artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 10

In artikel 9 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 11

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 12

In artikel 12, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 13

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 14

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 15

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 7

Dans l'intitulé du Titre Ier de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 8

À l'article 1^{er} de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 9

À l'article 8, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 10

À l'article 9 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 11

À l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 12

À l'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 13

À l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 14

À l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 15

À l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 16

In artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 17

In artikel 20, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 18

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 19

In artikel 27, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 20

In artikel 28 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 21

In artikel 29, § 1, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 22

In artikel 30 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 23

In het opschrift van Titel II van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 24

In het opschrift van Titel II, Hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 16

À l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 17

À l'article 20, 2°, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 18

À l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 19

À l'article 27, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 20

À l'article 28 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 21

À l'article 29, § 1^{er}, de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 22

À l'article 30 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 23

Dans l'intitulé du Titre II de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 24

Dans l'intitulé du Titre II, Chapitre I^{er}, de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 25

In artikel 31 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 26

In artikel 33 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 27

In artikel 34, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 28

In artikel 35 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 29

In artikel 39 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 30

In artikel 40 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 31

In artikel 41, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 2000 en 27 maart 2006, wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 32

In artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 33

In de Nederlandse tekst van artikel 43, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 25

À l'article 31 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés chaque fois par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 26

À l'article 33 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 27

À l'article 34, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 28

À l'article 35 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 29

À l'article 39 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 30

À l'article 40 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 31

À l'article 41, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 24 juin 2000 et 27 mars 2006, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 32

À l'article 42, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 33

Dans le texte néerlandais de l'article 43, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot «Arbitragehof» est remplacé par les mots «Grondwettelijk Hof».

Art. 34

In artikel 48, § 1, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 35

In artikel 49 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 36

In artikel 50 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 37

In artikel 52 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 38

In artikel 53 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 39

In het opschrift van Titel III van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 40

In artikel 55, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 41

In artikel 56 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 42

In artikel 57 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 34

À l'article 48, § 1^{er}, de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 35

À l'article 49 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 36

À l'article 50 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 37

À l'article 52 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 38

À l'article 53 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 39

Dans l'intitulé du Titre III de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 40

À l'article 55, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 41

À l'article 56 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 42

À l'article 57 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 43

In het opschrift van Titel IV, Hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 44

In artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 45

In het opschrift van Titel IV, Hoofdstuk II, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 46

In artikel 66 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 47

In het opschrift van Titel V van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 48

In artikel 70 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 49

In artikel 87 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 50

In artikel 100, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 51

In artikel 110, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Art. 43

Dans l'intitulé du Titre IV, Chapitre Ier, de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 44

À l'article 62, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 45

Dans l'intitulé du Titre IV, Chapitre II, de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 46

À l'article 66 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 47

Dans l'intitulé du Titre V de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 48

À l'article 70 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 49

À l'article 87 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 50

À l'article 100, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 51

À l'article 110, alinéa 2, de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Art. 52

In artikel 123 van dezelfde wet wordt het woord «Arbitragehof» telkens vervangen door de woorden «Grondwettelijk Hof».

Brussel, 24 april 2008

De voorzitter van de Senaat,

Armand DE DECKER

De griffier van de Senaat,

Luc BLONDEEL

Art. 52

À l'article 123 de la même loi, les mots «Cour d'arbitrage» sont chaque fois remplacés par les mots «Cour constitutionnelle».

Bruxelles, le 24 avril 2008

Le président du Sénat,

Le greffier du Sénat,